

Тем временем Бирганзл оживает и радуется, что его зуб уже не болит. «Когда Вы отсидите за покушение на убийство, то сделаете блестящую карьеру как стоматолог», – предсказывает Проводнику Трахта. Узнав же, что у Бирганзла есть с собой скрипка, а у Мейера – смычок, Трахта обращается к Проводнику: «А теперь сыграйте нам что-нибудь. Это будет хорошей точкой в нашем деле».

Примечания к пьесе *Vražda v salonním soupré*

Австралия (*англ.* Australia < *лат.* australis ‘южный’) официально **Австралийский союз** или **Содружество Австралии** (*англ.* Commonwealth of Australia) – государство в Южном полушарии, занимающее одноименный материк, остров Тасмания и несколько других островов Индийского и Тихого океанов. Шестое государство по площади в мире. Население 25 422 788 человек (2022).

Открытие Австралии произошло в 1601 году, когда Виллем Янсзон на корабле Дайфкен высадился на побережье Австралии, назвав его Новой Голландией и объявив владением Нидерландов, однако голландцами новый материк никогда не осваивался. В том же году испанская экспедиция Педро Фернандеса Кироса высадилась на Новых Гибридах и, полагая, что это новый континент, назвала его Южной землей Святого Духа (*исп.* Australis del Espiritu Santo).

К 50-м годам XVII века, благодаря голландским мореплавателям, очертания Австралии были достаточно отчетливо прорисованы на картах.

Первая боитанская колония на континенте была основана 26 января 1788 года. Этот день впоследствии стал национальным праздником – Днем Австралии.

1 января 1901 года австралийские колонии договорились объединиться в федерацию – Австралийский союз, известный также как Австралийское содружество.

В 1907 году Австралийское содружество получило статус доминиона Британской империи.

В соответствии с Вестминстерским статутом (1931) у Австралии и Великобритании общий глава государства – британский монарх. Австралия приняла его в 1942 году, однако его правомочность была обозначена задним числом с 1939 года.

В 1986 году был принят Акт Австралии, по которому было отменено верховенство британского суда над австралийскими и верховенство британского парламента над парламентами отдельных австралийских штатов.

Мельбурн (*англ.* Melbourne) – второй по величине после Сиднея город Австралии и самый южный город-миллионник. Население 5 159 211 человек (2020).

«По договору с австралийским правительством Яра Цимрман привез в Европу полторы тысячи экземпляров этих насекомых (в обмен на чешских кроликов, хорошо прижившихся в Австралии)»

Масштабное распространение кроликов в Австралии произошло благодаря некоему Тому Остину – заядлому охотнику. Прибыв в 1859 году в Австралию, где не было природной популяции кроликов, Томас Остин попросил своего племянника Уильяма Остина прислать ему 12 серых кроликов, пять зайцев, 72 куропатки и несколько воробьёв, которых он выпустил на волю, чтобы создать местную популяцию этих видов в Австралии и предаваться дальше своему хобби.

Распространение кроликов в Австралии стало самым быстрым распространением млекопитающего вида в известной истории.

Уже к 1869 году они настолько расплодились, что ежегодное истребление – отстрелом, ядами или ловушками – двух миллионов кроликов не имело никакого заметного эффекта на кроличью популяцию. Не смогла исправить ситуацию и попытка завезти в Австралию естественных врагов кроликов (например, лисиц), так как те вместо кроликов стали уничтожать представителей местной фауны.

«К пятидесятилетию наследника трона Франца Фердинанда д'Эсте венская торговая палата хотела подарить эрцгерцогу брелок для часов стоимостью 6000 гульденов» [Divadlo... С. 120], см. примечание **Франц Фердинанд д'Эсте** далее.

Франц Фердинанд д'Эсте (нем. Franz Ferdinand von Österreich-Este; 1863-1914) – эрцгерцог австрийский, с 1896 года наследник престола Австро-Венгрии. Убит в Сараево сербским студентом Гаврилой Принципом, что в итоге привело к началу Первой мировой войны.

«Хотя днем перед витриной караулили полицейские агенты Йечный и Циглер, похищение удалось» [Divadlo... С. 120], см. примечание **Йечный и Циглер** далее.

Йечный и Циглер (чеш. Ječný & Ziegler) – карикатурные фигуры полицейских агентов с такими именами появляются в криминальной ретрокомедии «Растворённый и смытый» (чеш. Rozpuštěný a vruštěný (1984), персонажи и отдельные мотивы которой перекликаются с персонажами и мотивами пьесы Vražda v salonním kupé.

Конопиште (чеш. Kopřivice) замок XIII века около 37 км к юго-востоку от Праги. В настоящее время находится в черте города Бенешов.

1887 году был приобретен эрцгерцогом Францем Фердинандом д'Эсте, благоустроен (водопровод, канализация, электричество, лифт), украшен десятками тысяч охотничьих трофеев эрцгерцога (на автора настоящих строк произвела впечатление напольная пепель-

ница из ноги слона) и стал любимым местом отдыха и охоты эрцгерцога.

В 1921 году замок был национализирован, в настоящее время открыт для туристов.

«На уроке арифметики рисует ромбики (!) и дерзко в этом признается» [Divadlo... С. 121], см. примечание **Ромбик** к пьесе Акт.

«О Цейтламмеле [который, будучи школьником, приносил в класс спички и бензин, пока школа не сгорела и] который последнее время работал стекольщиком на строительстве пражского Национального театра, нет никаких известий с 1881 года, когда театр сгорел. На последней открытке жене он написал слова, которые она не поняла: "Это моё проклятое хобби! Впрочем, эти чехи быстро насобирают на новый"» [Divadlo... С. 121], см. примечание **Национальный театр в Праге** к пьесе Vyšetřování ztráty třídní knihy.

«Яра Цимрман решил подкараулить преступника, спрятавшись внутри сейфа Промыслового банка на Пришикопе» [Divadlo... С. 128]. Анахронизм, см. примечание **Промысловый банк** далее.

Промысловый банк (чеш. Živnostenská banka = Živnobanka = ŽB) – основан в 1868 году. Ей пражский филиал открылся в 1918 году по адресу «На Пришикопе, 20». В 1945 году национализирован, в 2002 году стал частью итальянской финансовой группы UniCredit, см. примечание **На Пришикопе** к пьесе Črské nebe.

Зальцбург (нем. Salzburg) – город в западной Австрии на территории римской провинции Норик. В 696 году баварский герцог Теодон II подарил впоследствии причисленному к лику святых проповеднику Руперту (лат. Rupertus Salisburgensis), который обратил его в христианство, землю на реке Зальцах (нем. Salzach) для постройки монастыря, который и стал центром нового города. В 739 город стал епископской резиденцией и центром миссионерской активности в регионе. В 798 году епископство было повышено до ранга архиепископства.

В 1278 году архиепископство стало суверенным княжеством Священной Римской империи. В 1803 году в рамках проводимой наполеоновским министром Талейраном медиатизации и секуляризации из Зальцбургского архиепископства было создано курфюршество, вошедшее в 1805 году по условиям Пресбургского мира в состав Австрийской империи.

«...когда он занимал в Шпильберке должность смотрителя по воспитанию и религиозному просвещению» [Divadlo... С. 129]. Анахронизм, см примечание **Шпильберк** далее.

Шпильберк (чеш. Špilberk, нем. Spielberg) крепость на холме в центре моравского города Брно (нем. Brunn). Построена в XIII веке королем Пршемыслом Отакаром II для защиты города.

В 1783 году император Иосиф II превратил казематы крепости в тюрьму для политических преступников. В 1855 году Шпильберг стал казармой и оставался ею 1959 года. С 1960 года открыт для посещения как краеведческий музей. В 1962 году объявлен памятником национальной культуры.

Юхан Август Стринберг (швед. Johan August Strindberg; 1849-1912) – писатель, представитель шверского натурализма.

Братья Люмьер – Луи Люмьер (фр. Louis Jean Lumière; 1864-1948), **Огюст Люмьер** (фр. Auguste Louis Marie Nicholas Lumière; 1862-1954) изобретатели кинематографа, родоначальники французской киноиндустрии и режиссуры.

Киностудия Баррандов (чеш. Barrandov Studio) – студия по производству фильмов, основанная в 1921 году братьями Вацлавом и Милошем Гавелами в Баррандове – пригороде Праги, названном в честь эмигрировавшего в Чехию после свержения французской монархии в 1830 году палеонтолога и геолога Иохима Барранда (1799-1883).

Получивший международную известность располагающийся на площади более 45 гектаров комплекс павильонов студии был построен в начале 1930-х годов.

Ярослав Врхлицкий (чеш. Jaroslav Vrchlický; 1853-1912) – псевдоним чешского поэта, драматурга, переводчика. Имя при рождении Эмил Якуб Фрида (чеш. Emil Jakub Frida) При его жизни было издано более 270 романов, пьес, повестей, рассказов, сборников стихов.

Пратер (чеш. Prátr, нем. Prater) – большой общественный парк и зона отдыха в Вене в южной части Леопольдштадта.

Чешский Пратер (чеш. Český Prátr, нем. Böhmischer Prater) – небольшой парк с аттракционами на юге Вены, разбитый в XIX веке. Название является аллюзивным по отношению к «обычному» Пратеру.

«Фигура инспектора Трахты возникла счастливым соединением двух личностей – цимрмановского приятеля Кашперского, который был чемпионом сокольских состязаний на турнике и на брусках, и доктора Гуго Мыслика – известного полабского ветеринара» [Divadlo... С. 132], см. примечание **Сокольское движение** далее.

Сокольское движение (чеш. Sokol) – общественно-политическое спортивное движение, основанное в Праге профессором Мирославом Тиршем (чеш. Miroslav Tyrš < Friedrich Tiersch), который официально богемизировал свою фамилию и поменял немецкое имя на чешское. Целью сокольского движения было создание физически и нравственно здорового поколения, воспитанного на национальных началах. Из различных видов спорта приоритет отдавался фехтова-

нию (на памятнике Тиршу у одноименного моста в Дечине он изображен с саблей в руке), легкой и тяжелой атлетике.

Сокольское движение очень быстро вышло за пределы Чехии. Например, накануне Первой мировой войны в Российской империи было зарегистрировано более 50 сокольских обществ.

Сокольское движение есть и в современной Чехии, хотя его популярность никак не сравнима с той, какая у него была сто лет назад.

Джеймс Бонд (*англ.* James Bond) – главный персонаж романов британского писателя Яна Флеминга и фильмов, снятых по ним, – агент МИ-6, известный как агент «007».

Шандор Пётёфи (венг. Sándor Petőfi; 1823-1849), имя при рождении Александр Петрович (*серб.* Александар Петровић, словац. Alexander Petrovič) – национальный поэт Венгрии, один из руководителей революции 1848-1849 годов.

Сегед (венг. Szeged) – город на юге Венгрии.

Дарданеллы (греч. Δαρδανέλλια, Δαρδανέλια) – пролив, соединяющий Эгейское море с Мраморным.

Босфор (греч. Βόσπορος) – пролив, соединяющий Эгейское море с Черным.